Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo\* Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, (Ja), Święty Izraela, jestem twoim Wybawcą;\*\* daję Egipt na okup za ciebie,\*\*\* Kusz i Sabę\*\*\*\* zamiast ciebie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Brak w 1QIsa a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wybawcą, מֹוׁשִיעַ (moszia‘): nad linią podano: odkupicielem, גואלך . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Egipt na okup za ciebie : w 1QIsa a inny porządek wyrazów. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sabę, סְבָא (Sewa’): wg 1QIsa a : Sabejczycy, סבאים . Państwo zlokalizowane w Afryce Pn. [↑](#footnote-ref-5)